Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

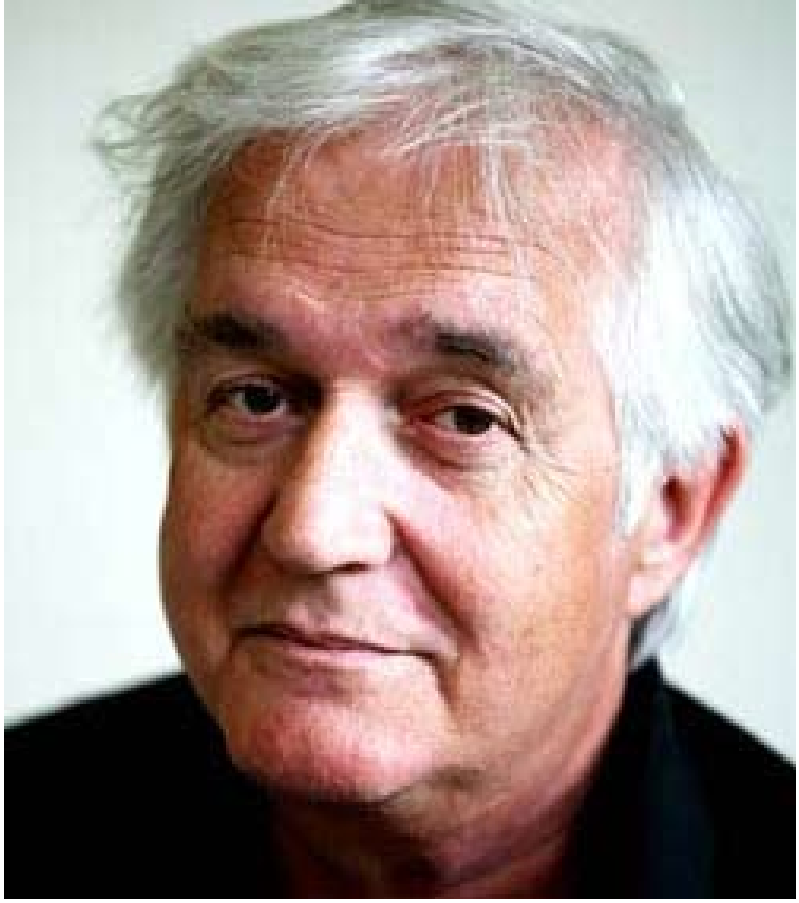
el Correo de la UNESCO

2008 • Número 7 • ISSN 1993-8616



La alfabetización es el mejor remedio

El célebre escritor sueco Henning Mankell es el autor del editorial del presente número, dedicado a los Premios de Alfabetización de la UNESCO. Tres de los cuatro galardonados de este año son organismos de países de África. A este continente se le ha reservado, además, un verdadero puesto de honor en las páginas de este número con el artículo sobre la reinstalación del Obelisco de Axum (Etiopía) en su emplazamiento de origen, tras 70 años de exilio.



Henning Mankell. © Lina Ikse Bergman

"Hace dos o tres años, una organización británica, creo, evaluó el coste de la erradicación completa del analfabetismo. Resultaría muy costoso, pero no mucho más de lo que gastamos por año en comida para gatos y perros... Me subleva la idea de que millones de niños nunca vivirán la experiencia maravillosa de la lectura. El analfabetismo es una epidemia comparable a la del SIDA".

Henning Mankell, Le Nouvel Observateur, 10.01.2008.

Foto principal: "La fuerza de la juventud" de Ik-Jong Kang (obra donada a la UNESCO por la República de Corea). © UNESCO/Patrick Lagèst

Este documento es la versión en formato PDF de la revista, disponible en línea en: www.unesco.org/es/courier

Sumario

Tema central

El abecedario: el único libro que importa 3

H de higiene, O de osteoporosis y S de sida 5

Esperanza para una tierra olvidada 7

Descifrar el mundo 9

La mujer es el porvenir del hombre 10

Leer y divertirse 12

Mención honorífica para un programa educativo marroquí . 13

Especiales

De actualidad: El retorno del obelisco de Axum 14

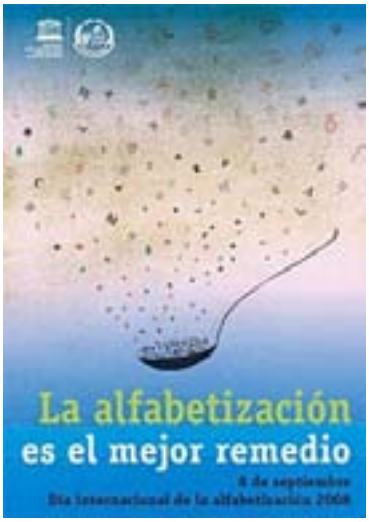
Homenaje: Cesare Pavese bajo el signo de Saturno 17

Próximo número: Viaje a Etiopía 19

Socios 19

Editorial

El abecedario: el único libro que importa



Henning Mankell, conocido mundialmente como autor de novelas policíacas, que le han valido el Gran Premio de Literatura Policíaca de la Academia de Suecia (1991) y el Premio Pepe Carvalho de novela negra (Barcelona, 2007), se dedica también a una actividad menos mediática: la promoción de la salud y la educación en África. Este novelista y dramaturgo sueco de 60 años vive entre Europa y África y dirige el "Teatro Avenida", en Maputo (Mozambique). Publicó en 2004 (Random House UK Ltd) un libro titulado "I Die but the memory lives on" ("Muero, pero el recuerdo sigue vivo") y ha destinado los derechos de autor de esa obra a la lucha contra el VIH y SIDA.

Henning Mankell ha accedido amablemente a escribir el editorial de este número y confiar sus preocupaciones fundamentales a los lectores de "El Correo de la UNESCO".

Henning Mankell, *novelista sueco*

La pobreza constituye el principal reto que el mundo enfrenta en la actualidad. No conozco ningún gran problema que no tenga relación con la pobreza y con el abismo cada vez mayor que existe entre los que lo tienen todo y los que se ven obligados a escarbar en los vertederos del planeta para tener con qué alimentarse.

Lo mismo ocurre con el SIDA. Y si bien la pobreza no es un virus activo, sus consecuencias se encuentran íntimamente ligadas al SIDA y a las condiciones de vida cada vez más arduas que impone en los países más pobres del mundo.

Lo peor es que la pobreza y los problemas que conlleva distan mucho de ser inevitables. Ayer mismo habríamos podido prevenirlos, eliminarlos, si hubiéramos tenido la voluntad suficiente. Poseemos los recursos y los medios para lograrlo. No obstante, continuamos viviendo en la era de los problemas inútiles.

Ahora, hablemos del analfabetismo. Es una vergüenza para el mundo entero que en el año 2008 aún no hayamos erradicado el analfabetismo. Millones de niños van a crecer sin saber leer ni escribir. Al negarles el acceso a estos instrumentos básicos, les negamos también la posibilidad de defenderse contra las amenazas del SIDA. ¿Cómo podemos pretender que un joven incapaz de leer las informaciones escritas, incapaz de comprender ciertos conocimientos vitales, se proteja del peligro de ser infectado? Por supuesto que existe la comunicación entre las personas, por supuesto que existe la radio. Las compañías de teatro recorren los países informando a la población. No obstante, eso no cambia el hecho de que en el mundo en el que vivimos hay que saber leer para estar informado.

Es de capital importancia tomar conciencia de la relación que existe entre educación y SIDA: garantizar el derecho de todos los niños a aprender a leer y a escribir es uno de los instrumentos más eficaces para controlar la proliferación del SIDA en el futuro.

Como escritor, pienso que existe un solo libro simbólico realmente esencial: el abecedario. Poco importa que esté impreso en papel o que se lea en una pantalla.

Evidentemente, la lucha contra la pobreza debe librarse en diferentes frentes al mismo tiempo. Pero, puesto que hay que escoger las prioridades, estoy convencido de que enseñar a la gente a leer y a escribir tiene una importancia decisiva.

Pobreza –SIDA– analfabetismo. Todos estos males están interconectados. Ayer mismo, hubiéramos podido al menos eliminar uno de ellos: el analfabetismo.

No lo hemos hecho.

Hagámoslo hoy. ■

La UNESCO en acción
De la alfabetización a la educación a lo largo de toda la vida

Irina Krivova
(El Correo de la UNESCO)

Desde marzo de 2007 la UNESCO ha organizado seis importantes conferencias sobre la alfabetización para elaborar estrategias encaminadas a intensificar la lucha contra el analfabetismo.

La Organización va a seguir manteniendo este ritmo constante de reuniones, ya que está preparando la próxima Conferencia Internacional de Educación de Adultos (CONFINTEA VI) que se celebrará del 19 al 22 de mayo de 2009 en Brasil.

La última de las conferencias regionales y subregionales sobre la alfabetización es la correspondiente a la región de América Latina y el Caribe, que va a tener lugar este mismo mes en la capital de México. Anteriormente se celebraron la de los Estados Árabes (marzo de 2007) en Doha (Qatar); la de Asia Oriental y Sudoriental y el Pacífico (julio-agosto de 2007) en Beijing (China); la de África (septiembre de 2007) en Bamako (Malí); la de Asia Meridional, Sudoccidental y Central (noviembre de 2007) en Delhi (India); y la de Europa Central y Oriental y el Cáucaso (mayo de 2008) en Bakú (Azerbaiyán).

Todas esas reuniones se organizaron a raíz de la Conferencia sobre la Alfabetización en el Mundo organizada por la Casa Blanca, que tuvo lugar el 18 de septiembre de 2006 en Nueva York bajo los auspicios de Laura Bush, Primera Dama de los Estados Unidos, en el marco del Decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización (2003-2012) y de la Iniciativa de Alfabetización "Saber para Poder" (LIFE) de la UNESCO (2006-2015).

Laura Bush es Embajadora Honoraria para el Decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización. Otras primeras damas y personalidades que desempeñan las funciones de embajadores de buena voluntad de la UNESCO han seguido su ejemplo y defienden con acrecentado vigor la causa de la alfabetización en el mundo.



No obstante, tal y como dice Mark Richmond, director de la División de Coordinación de las Prioridades de las Naciones Unidas en materia de Educación, no basta con organizar conferencias por muy importantes que sean. "Es también fundamental –agrega– que se lleven a cabo acciones concretas después de cada una de ellas". En efecto, solamente las medidas que tienen una verdadera repercusión en la vida de las poblaciones pueden contribuir al desarrollo sostenible y la reducción de la pobreza.

El tema de la conferencia de México –"De la alfabetización al aprendizaje a lo largo de toda la vida: Hacia los desafíos del siglo XXI"– indica de por sí el camino que se ha de seguir. Esta reunión se celebrará conjuntamente con el primer encuentro preparatorio de la Sexta Conferencia Internacional de Educación de Adultos (CONFINTEA VI), que va a tener lugar del 19 al 22 de mayo de 2009 en Brasil.

Desde 1949, año en que se celebró la primera CONFINTEA en Dinamarca, esta conferencia internacional se ha convertido en una importante iniciativa de la UNESCO orientada a la educación y formación de los adultos, congregando a numerosos dirigentes y expertos internacionales en sus ediciones posteriores, que tuvieron lugar en Canadá (1960), Japón (1972), Francia (1985) y Alemania (1997).

Organizada por el Instituto de la UNESCO para el Aprendizaje a lo Largo de Toda la Vida, con sede en Hamburgo (Alemania), CONFINTEA VI va a ser un importante foro internacional para el diálogo sobre políticas y la promoción del aprendizaje y la educación no formal de los adultos.

H de higiene, O de osteoporosis y S de sida

Buena idea, buen impacto social, pocos gastos, grandes beneficios: esta es la ecuación que resume el éxito del programa "Alfabetizando com Saúde", que obtuvo este año el Premio UNESCO de Alfabetización de la Asociación Internacional de Lectura. El deseo de los que lo idearon es que no dure mucho tiempo.

Liliana Negrello,
periodista brasileña



Para ser alumno o maestro la edad no cuenta. © UNESCO/Orlando Azevedo

El proyecto "Alfabetizando con salud", iniciado en 2002 por la Prefectura Municipal de Curitiba, capital del estado de Paraná, al sur de Brasil, tiene como objetivo enseñar a leer y escribir a los adultos de los barrios desfavorecidos con un método que combina el abecedario y la salud: H de higiene, O de osteoporosis, S de sida, etc.

Esta lucha contra el analfabetismo de los adultos asociada al mejoramiento de su salud se lleva a cabo en colaboración con dos organismos municipales: las Secretarías de Educación y Salud. Sus expertos elaboraron cursos que se multicopian y entregan a los alumnos. También idearon un método de funcionamiento muy sencillo: los voluntarios se inscriben y cursan una formación de cuatro horas antes de que se les asigne uno de los centros de salud de la ciudad. Desde que se puso en marcha el programa han recibido formación 163 voluntarios.

Uno de ellos es Fernanda Portela, de 23 años, estudiante de ingeniería química y formadora desde hace algunos meses. "He descubierto que me gusta lo que hago", dice, antes de entrar en el aula donde la esperan sus doce alumnos. "Es genial, me doy cuenta de que todos han hecho algún progreso."

Una vez superada la etapa de búsqueda de voluntarios, los agentes de la comunidad deben movilizar a la población destinataria del programa: los analfabetos. Bernadete de Sá, de 63 años, que tiene cuatro hijos y cuatro nietos, frecuenta el centro de salud Alvorada, en el que hace poco aprendió a distinguir las letras.

Orgullosa de sus logros, nos cuenta que ahora puede leer los precios y el nombre de los productos en el mercado de su barrio, incluso consigue tomar el autobús sola, algo imposible hasta hace poco, ya que era incapaz de comprender las indicaciones del recorrido. • • •

• • • También ha aprendido a prestar atención a los síntomas de las enfermedades propias de su edad. "Además de aprender, podemos transmitir la información a los demás", dice, definiéndose como una "mujer parlanchina", a quien le gusta hablar con los vecinos y los amigos, y compartir con ellos todo lo que aprende en clase.

Lectura y lucidez

El número de alumnos por aula varía y la duración del aprendizaje depende de la capacidad de asimilación de cada uno. Cada año se acoge un promedio de 400 personas en una treintena de centros de salud de la ciudad. Siguiendo este método se ha alfabetizado en seis años a más de 2.000 personas de 48 a 80 años de edad. La información referente a la salud atañe principalmente a las enfermedades crónicas o graves más frecuentes en esta etapa de la vida. Este año, en Curitiba trabajan 48 voluntarios en 31 centros de salud y acuden a los cursos 338 personas.

La coordinadora del proyecto, Marisa Giacomini, declara con entusiasmo: "Hemos logrado sacar a un gran número de personas de la oscuridad del analfabetismo." De hecho, alfabetizarse no significa solamente aprender a leer y a escribir, sino también afrontar la vida con más lucidez. Por este motivo a muchas personas les interesa esta formación, para adquirir un poco más de autonomía: tomar un bus, escribir a un pariente que vive lejos leer el prospecto de un medicamento, o simplemente leer la Biblia.



En seis años, unos 2.000 adultos han aprendido a leer y escribir gracias al programa "Alfabetizando com Saúde". © UNESCO/Orlando Azevedo



La autoestima crece cuando uno sabe escribir su nombre.
© UNESCO/Orlando Azevedo

El programa se adapta a las necesidades de los adultos. Los voluntarios trabajan a partir de las experiencias y conocimientos prácticos de los alumnos, teniendo en cuenta su situación social y visión del mundo.

Un comité de expertos se encarga de supervisar las actividades y visita cada mes todos los centros de salud. Entre los mayores logros de este programa cabe mencionar la mejora de la calidad de vida de los alumnos y sus familias, la prevención de enfermedades, el aumento de la autoestima y la consolidación de la identidad individual, sobre todo cuando el alumno consigue escribir su nombre por primera vez.

El proyecto emigra a Africa

En 2006, este mismo proyecto se implantó en Cabo Delgado (Mozambique). Se invitó a algunos expertos brasileños a impartir dos cursos (uno para profesores y otro para los alumnos), con contenidos relativos a la salud basados en datos epidemiológicos locales.

En 2007, gracias a esta cooperación, recibieron formación 30 educadores y 1.200 alfabetizadores. El programa "Alfabetizando com Sáude" se ha aplicado en cuatro distritos de Cabo Delgado. El actual subprefecto de Curitiba, Luciano Ducci, dirigía la Secretaría de Salud en el momento de la creación de este programa. En su opinión, la particularidad del proyecto consiste en procurar grandes beneficios con gastos mínimos. "El deseo de los que idearon este programa es que dure tan sólo el tiempo necesario para erradicar el analfabetismo", afirma. Y cree que no será necesario prolongarlo mucho tiempo. ■

Esperanza para una tierra olvidada

La organización no gubernamental Operation Upgrade (Sudáfrica) ha sido galardonada con uno de los Premios UNESCO-Confucio de Alfabetización por su programa "Kwanibela". Sus métodos innovadores han obtenido excelentes resultados en materia de alfabetización y de promoción de la autonomía de las mujeres que viven en las zonas rurales.

Corrinne Louw,
periodista sudafricana del Kwana Newspaper, periódico comunitario con sede en Durban



Los cursos de alfabetización tienen que adaptarse al contexto social.
© UNESCO/Operation Upgrade

Para Jabu Sithole, el simple hecho de ir a la clínica constituía una experiencia traumática. Esta madre de cinco niños que habla con una voz muy dulce no sabía ni leer ni escribir y ello repercutía en la salud de sus hijos.

"Tengo cinco hijos. Cada uno tiene una tarjeta de la clínica a su nombre. Pero cuando uno de ellos enfermaba, no sabía qué tarjeta tenía que coger. Llevaba al niño a la clínica con las cinco tarjetas y, una vez en la recepción, me veía obligada a pedir que me buscaran la buena. Las enfermeras se burlaban de mí. No me decidía a llevar a los niños a la clínica ya que me sentía humillada y avergonzada".

Al cabo de tan sólo tres meses de asistir al curso de alfabetización su vida empezó a cambiar: Jabu ya era capaz de reconocer el nombre de cada uno de sus niños. No sólo aprendió a leer y a escribir, sino también a organizar su vida en Kwanibela.

Kwanibela es una zona árida en la región de Kwazulu-Natal, en Sudáfrica. La ciudad más próxima, Hluhluwe, se encuentra a cincuenta kilómetros.

A lo largo de los últimos ocho años ha llovido muy poco. A la escasez de agua se suma la falta de electricidad y de líneas telefónicas. El maíz constituye un producto de lujo y sólo el 26% de la población sabe leer y escribir. No es de extrañar que algunos llamen a Kwanibela "tierra olvidada de Dios".

Una parte de la población, por lo general hombres, abandona su familia para marcharse a las grandes ciudades con la esperanza de encontrar trabajo. El resto intenta ganarse la vida a duras penas en las tierras tribales donde habitan unas 26.000 personas.

La lectura alimenta

No obstante, desde hace cuatro años, se ha encendido una luz de esperanza. Jabu participa, como muchos otros, en el programa de alfabetización para los adultos de Kwanibela, dirigido por la organización no gubernamental Operation Upgrade.

El programa se inició en 2004, pero la ONG Operation Upgrade trabaja en el ámbito de la alfabetización de adultos desde 1966. Su nuevo proyecto, que ha tenido un impacto considerable en la vida de los habitantes de Kwanibela, consiste en enseñarles la lengua materna, inglés y nociones de cálculo mediante métodos interactivos. También imparte cursos temáticos, por ejemplo sobre el VIH y el SIDA.

"Los cursos de alfabetización deben adaptarse al contexto social. Por ello, mientras • • •

• • • que el inglés es una opción para los alumnos, el VIH y el SIDA y la seguridad alimentaria se incluyen en casi todos los cursos. Es imposible seguir los cursos de alfabetización si uno no es capaz de alimentar a sus hijos", manifiesta Pat Dean, que dirige tanto la ONG Operation Upgrade como el programa Kwanibela. Este enfoque ha dado como resultado la creación de 28 cursos, impartidos por 18 formadores, de los que se benefician 400 alumnos adultos.

Uno de los mayores éxitos de este proyecto ha sido la creación, por parte de los propios alumnos, de cultivos en invernadero con métodos hidropónicos. Todos los alumnos de los 28 grupos poseen un invernadero que les proporciona una seguridad alimentaria y, al mismo tiempo, una fuente de ingresos. Este método ha tenido tal éxito que uno de los grupos se ha convertido en proveedor de espinacas de una importante cadena de supermercados sudafricana.

El SIDA es una amenaza - seamos una amenaza para el SIDA

No obstante, según Itumeleng Petersen, coordinadora de la formación, hay que superar aún muchos obstáculos: "Me apena ver a todos esos hombres que vuelven a la aldea después de haber trabajado en grandes ciudades como Johannesburgo o Durban. Muchos son seropositivos y algunos tienen cuatro o cinco esposas: todas están contagiadas. Gracias a nuestro trabajo de información, las mujeres aprenden a protegerse y a tratarse cuando están infectadas."

"La información sobre el VIH y el SIDA constituye una parte esencial de nuestro proyecto. Nuestros formadores reciben una formación específica en este ámbito e integran las informaciones sobre la enfermedad en sus cursos de alfabetización", añade Petersen.



Los "alumnos" del proyecto Kwanibela han creado cultivos hidropónicos que les procuran seguridad alimentaria e ingresos. © UNESCO/Operation Upgrade

El programa Kwanibela también ha abordado de frente otro problema crucial: el agua. Se ha proporcionado "hipos" a algunos de los alumnos, un dispositivo con ruedas que facilita el transporte de agua, y otros se han beneficiado de la instalación de un sistema de recogida de agua de lluvia en su domicilio.

Los alumnos se han implicado hasta tal punto en este programa que muchos recorren hasta veinte kilómetros a pie para asistir a los cursos. Pero es evidente que sus esfuerzos se ven recompensados con creces. "Cuando logran descifrar una o dos frases, sus ojos empiezan a brillar. Es como si hubieran descubierto un tesoro", explica Itumeleng Petersen.

El formador Nomonde Dijo añade: "Aunque no son capaces de leer la inscripción Operation Upgrade de nuestro vehículo, cuando llegamos a la aldea, saben quiénes somos y su acogida es tan cálida que resulta reconfortante". ■



La información sobre el VIH y el SIDA es un componente esencial del proyecto Kwanibela. © UNESCO/Operation Upgrade

Descifrar el mundo

El Premio de Alfabetización Rey Sejong de la UNESCO recompensa este año a una ONG zambiana, el People's Action Forum, cuyo programa Reflect y VIH/SIDA fortalece la capacidad de las comunidades de combatir esta pandemia. Su secreto: una estrategia innovadora basada en las lenguas vernáculas y las actividades culturales.

Andrew Mulenga,
The Post (Lusaka, Zambia)
y Cathy Nolan
(El Correo de la UNESCO)



El método REFLECT se aplica en grupos que forman círculos.
© UNESCO/People's Action Forum

Una reunión social bajo el "árbol de las palabras" es una imagen típicamente africana que sería erróneo considerar como arcaica. Lejos de haber caído en desuso, esta costumbre está resultando eficaz para mejorar la vida de las comunidades rurales en tres de las nueve provincias de Zambia, gracias al trabajo del People's Action Forum (PAF), una ONG especializada en la alfabetización no formal de adultos. Sin desanimarse por la falta de infraestructuras, los lugareños se reúnen a la sombra de los árboles, con pizarras improvisadas, para instruirse y discutir sobre temas vitales, entre ellos la prevención del VIH y del SIDA.



La educación hace que las personas tengan mayor confianza en sí mismas.
© UNESCO/People's Action Forum

Desde hace ocho años, el PAF preconiza una alfabetización que enseñe no sólo a leer las palabras, sino también a descifrar el mundo, e incita a la comunidad en su conjunto, y en particular a mujeres y niños, a tomar conciencia de que el desarrollo es una tarea que les incumbe directamente, una responsabilidad que deben asumir.

Para lograr ese objetivo, el PAF aplica el método REFLECT, que se basa en el diálogo y la acción, la sensibilización, la cooperación y el fomento de la autonomía. Los estudiantes adultos evalúan los obstáculos que se oponen al desarrollo y, juntos, buscan los medios de superarlos. Este enfoque no sólo confirma el viejo proverbio africano de que "dos cabezas piensan más que una", sino que recurre también a prácticas tradicionales africanas. REFLECT se lleva a cabo en "corrillos" de estudiantes y se basa en el principio de que nadie integra el proceso de aprendizaje con las manos vacías. Los instructores son miembros de la comunidad que han recibido una formación previa.

"Es uno de los métodos participativos de educación de adultos más eficaces", explica Jennifer Chiwela, enérgica directora ejecutiva del PAF. Antes de crear esta ONG, Chiwela pasó más de 20 años en la administración pública y concluyó su carrera en 2003 como presidenta de la Comisión del Servicio Docente de Zambia.

El teatro, un aliado inesperado

Desde sus comienzos, el PAF decidió prestar especial atención al problema crucial del VIH y del SIDA, el mayor obstáculo para el progreso de las comunidades. "Nuestros programas están destinados a las comunidades rurales, • • •

Continúa en la página 16

La mujer es el porvenir del hombre

Talleres de escritura, gestión de actividades, prevención de enfermedades son algunas de las iniciativas más destacadas del programa "Literacy Plus" que la Adult and Non-Formal Education Association (ANFEAE) lleva a cabo en Etiopía y que le ha valido uno de los dos premios UNESCO-Confucio de Alfabetización 2008.

Tsigue Shiferaw,
corresponsal de la BBC en Etiopía



"Antes no sabíamos nada de la cría de ovejas..." © UNESCO/ANFEAE

"Antes, no sabíamos nada de cría de ovejas, ni de gallinas, ni de tipos de verduras, ni tampoco de la planificación familiar. Fue la ANFEAE la que nos enseñó todo esto", dice Workenesh Getachew, una agricultora de 39 años madre de seis hijos.

Desde que se matriculó en el programa "Literacy Plus", Workenesh logra ganar hasta 300 birrs mensuales (unos 30 dólares), vendiendo huevos de gallinas de razas extranjeras (más ponedoras que las de razas locales) y verduras cultivadas en su huerto con las semillas que le proporciona la ANFEAE. Esos recursos se suman a los de la cosecha de cereales. Los ingresos pueden parecer insignificantes, pero gracias a ellos su familia consigue ahora subvenir a sus necesidades.

Workenesh llega incluso a ahorrar algo de lo que gana, mientras que antes dependía totalmente de su marido, como todas las mujeres de su aldea por lo demás. Al principio no fue sencillo convencer a su esposo. En efecto, éste creía que pasar dos horas en clase, dos veces por semana, era una pérdida de tiempo.

Leer, escribir y prosperar

El adagio reza que la mujer es el porvenir del hombre. Bien es verdad que es el pilar de la familia, cría a los hijos y cultiva la tierra con su esposo. Por este motivo, la ANFEAE ha dado prioridad a las mujeres. La asociación centra específicamente su acción en las que viven en las zonas rurales más apartadas de Etiopía, haciendo hincapié en la alfabetización y la planificación familiar.

En el pasado, las familias de Beke, una aldea situada a 56 km al norte de Addis Abeba donde la ANFEAE instaló en 2003 un centro de educación para adultos, eran muy numerosas a pesar de sus escasos ingresos. En Etiopía, sobre todo en las zonas rurales, se considera que tener muchos hijos es una auténtica riqueza, aun cuando no se disponga de medios para educarlos.

Hoy en día, en Beke, gracias a los programas de educación no formal de la ANFEAE, veinte mujeres de 28 a 65 años han conseguido su integración económica y, por lo tanto, su autonomía. Al instruirse, se están ganando el respeto de los hombres. De este modo, la asociación llena un vacío del sistema educativo formal.

Fundada en 1995, la ANFEAE empezó a funcionar efectivamente en 1997 con el objetivo de educar a los más desfavorecidos, que en su gran mayoría viven en zonas rurales. Una encuesta efectuada en 2001 por el Ministerio de Educación Nacional de Etiopía mostró que el 30% de la población del país era analfabeta, principalmente en las regiones agrarias. Para remediar esa situación, el gasto público dedicado a la educación en el bienio 2000-2001 se incrementó en un 26%. En ese mismo periodo, el porcentaje de las niñas matriculadas en la escuela primaria aumentó del 41% al 59,1%.

El éxito del programa "Literacy Plus" de la ANFEAE es innegable, aunque sólo esté implantada en tres regiones del país (Oromiya, Amhara y Gambilla). "Con nuestro programa hemos impartido educación a 8.000 adultos en todo el país", dice Alemayehu Hailu Gebre, director de esta organización no gubernamental. La ANFEAE ha realizado una encuesta entre 3.000 de • • •

• • • las 6.200 mujeres que han asistido a los cursos de alfabetización. “La mitad de las encuestadas, o sea 1.500 mujeres, comprobaron que sus ingresos habían aumentado en un 25%”, afirma Hailu Gebre.

Aunque está muy orgulloso de los resultados obtenidos, señala no obstante que su organización tropieza con un problema: “Nuestra meta era lograr que estas mujeres pudieran beneficiarse de microcréditos, pero las ONG no tenemos derecho a llevar a cabo actividades de tipo crediticio o relacionadas con el ahorro”.

“Disponemos de cinco oficinas y estamos en condiciones de proporcionar educación básica, sobre todo a las mujeres más desfavorecidas”, añade el director. “Además hemos formado a 1.200 funcionarios en distintos distritos y llevamos publicados 17 manuales de formación en cuatro lenguas nacionales”.

Un grupo de educadoras, alumnas y representantes de organismos dedicados a la salud y la agricultura ha elaborado el material educativo. La formación dura dos años (300 horas en total) y se imparte en clases de 25 educandas. Su costo total asciende a 240.000 dólares, es decir a menos de 40 dólares por alumno. Los fondos provienen de USAID Via Pact Ethiopia, SIDA Via Pact Ethiopia, la embajada de los Países Bajos en Addis Abeba y el Programa de Pequeñas Donaciones del Banco Mundial, así como de contribuciones de los miembros de la ANFEAE.



Para las mujeres etíopes la educación no formal representa una oportunidad excepcional. © UNESCO/ANFEAE



Workenesh Getachew rodeada de chiquillos. © UNESCO/Tsigue Shiferaw

Algunas ex alumnas llegan a ser instructoras a su vez, después de cursar una capacitación inicial que dura treinta días. Cada instructora tiene cincuenta alumnas a su cargo y recibe un sueldo mensual de 45 dólares.

Una educación a la medida

La educación para todos en África, en particular para las mujeres y los jóvenes, constituye uno de los mayores retos que los dirigentes africanos han de afrontar con determinación si desean alcanzar los objetivos fijados en materia de desarrollo. Esta educación es primordial para integrar los nuevos parámetros inherentes a la mundialización, comprenderlos y adaptarlos a la realidad africana. Dotadas de este instrumento esencial, las sociedades del continente africano podrán frenar el avance de la pandemia del VIH y el SIDA, prepararse para responder a las exigencias del orden económico mundial y, sobre todo, ganar la batalla contra la pobreza.

Ahora bien, a pesar de los esfuerzos realizados en los últimos años, las niñas y las muchachas jóvenes siguen siendo las principales excluidas del sistema de educación formal, que no está en condiciones de satisfacer las múltiples necesidades existentes en el ámbito de la educación.

En este contexto, la educación no formal constituye una gran oportunidad. Su carácter alternativo aporta respuestas a la medida para solucionar los problemas de poblaciones a menudo desfavorecidas, allí donde el sistema educativo formal no ha sabido adaptarse a las circunstancias o ha fracasado. ■

Leer y divertirse

En el Reino Unido hay más de 12 millones de personas que tropiezan con dificultades para leer y escribir. La BBC ha decidido prestarles ayuda llevando a cabo el programa "Read and Write – RaW" [Leer y Escribir], galardonado con una mención honorífica del Premio UNESCO de Alfabetización "Rey Sejong" 2008.

Olivier Rey
(El Correo de la UNESCO)



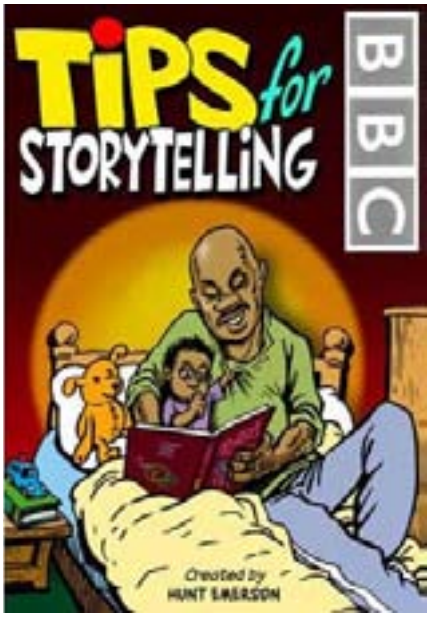
© BBC

Iniciado en enero de 2007, el programa RaW se dedica, entre otras cosas, a distribuir libros para niños, a fin de que los padres puedan leérselos a sus hijos y mejorar al mismo tiempo sus propias competencias en lectura y escritura, gracias a una serie de juegos y cuestionarios de comprobación de los conocimientos adquiridos.

En los veranos de 2007 y 2008, el proyecto RaW organizó la gira de una especie de "circo ambulante" por las regiones del Reino Unido con bajos niveles de alfabetización, a fin de incitar a las familias a que llevasen a sus hijos a presenciar espectáculos consistentes en la lectura de cuentos. Los espectadores tenían así la ocasión de encontrarse con Max y Lara, los dos protagonistas principales del programa RaW.



© BBC



© BBC



© BBC

Un momento culminante: Sidney Sloane, presentador de los programas para jóvenes de la BBC, lee cuentos a los niños (arriba, a la izquierda). Contar cuentos a los niños es todo un arte y la BBC ha publicado una serie de consejos para saber cómo hacerlo (arriba, a la derecha).

Además de organizar actividades muy variadas, como clubs de lectura, juegos en los pubs y giras de un circo ambulante con sesiones de lectura y espectáculos, el programa RaW distribuye gratuitamente libros y programas educativos que pueden utilizarse en los teléfonos móviles. También ofrece 30 minutos gratuitos de diálogo telefónico con educadores especializados. ■



© BBC

Mención honorífica para un programa educativo marroquí

La asociación "Integración", que lleva a cabo actividades educativas en la región de Marrakech (Marruecos), ha recibido recientemente la mención honorífica del Premio UNESCO de Alfabetización "Asociación Internacional de Lectura" 2008. El programa que se ha hecho acreedor a esta distinción está destinado a los deficientes visuales.



© UNESCO/Asociación Internacional de Lectura

Olivier Rey
(El Correo de la UNESCO)

Los cursos de iniciación a los instrumentos informáticos adaptados permiten a los deficientes visuales descubrir el placer de leer y escribir con un ordenador. El acceso a Internet les facilita una apertura al mundo, así como una mayor autonomía en la utilización de informaciones y recursos pedagógicos.

La asociación "Integración" imparte cursos de iniciación a la informática (arriba, a la derecha) y de braille (arriba, a la izquierda).



© UNESCO/Asociación Internacional de Lectura

"Integración" organiza sesiones para que los educandos aprendan a aprovechar mejor la vista que les queda y utilizar mejor de los cuatro sentidos restantes. A las personas afectadas tardíamente por la pérdida de visión se les enseña también a utilizar el bastón blanco de los ciegos.



© UNESCO/Asociación Internacional de Lectura

Fundada en 1999, la asociación "Integración" centra su labor en la inserción profesional de las personas con necesidades específicas. A partir de 2004 ha hecho extensivas sus actividades a los deficientes visuales y los niños con movilidad limitada. También ayuda a los estudiantes con discapacidades de la vista que carecen de material pedagógico adaptado a su situación. El proyecto de la asociación se basa en la explotación de las posibilidades ofrecidas por las nuevas tecnologías de la información. "Integración" ha establecido un centro de información en la Facultad de Derecho de Marrakech, en el que se ofrece una iniciación a la informática adaptada a necesidades específicas, así como a la edición de libros sonoros o en braille. Este proyecto se ha ido extendiendo luego a otros niveles de enseñanza en los que existen también necesidades importantes. ■



© UNESCO/Asociación Internacional de Lectura



© UNESCO/Asociación Internacional de Lectura

El retorno del obelisco de Axum



Axum, julio de 2008: la torre de acero en espera de la llegada del obelisco. © UNESCO/Michel Ravassard

Este mes, el sitio etíope de Axum, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial desde 1980, vuelve a ser una importante metrópoli cultural del continente africano. Como a principios de la era cristiana, cuando el reino axumita rivalizaba con Roma, Persia y China, numerosas personalidades eminentes del mundo político y cultural acudirán a Axum, no para rendir homenaje a un rey esta vez, sino a un obelisco. Convertido en símbolo de la identidad del pueblo etíope, el monolito de 24 metros de altura y 152 toneladas de peso, esculpido en Axum hace diecisiete siglos, ha vuelto ahora de su exilio en Roma para ser colocado en su emplazamiento original, después de setenta años de ausencia.

Jasmina Šopova

El acto solemne de la reinstalación del famoso obelisco –denominado "estela n° 2" por los expertos– va a coincidir casi con el fin del milenio etíope. En efecto, el 12 de septiembre será el primer día del año 2001 en Etiopía, país que sigue rigiéndose por el calendario juliano, sustituido en Occidente por el gregoriano a finales del siglo XVI. La Unión Africana ha decidido proclamar el milenio de Etiopía "milenio para toda África", en homenaje a este país que nunca fue colonizado.

En marzo de 2005 la UNESCO anunció al mundo entero el retorno del obelisco de Axum a Etiopía, que se hallaba en Roma desde 1937. Por ese entonces, las tropas de Mussolini llevaron a la capital italiana este monumento que habían encontrado derribado y fragmentado en tres trozos.

La devolución de esta gigantesca estela de piedra a su lugar de origen, prevista en el armisticio firmado en 1947, sólo pudo realizarse después de múltiples negociaciones. Fue necesario alquilar un Antonov –el mayor avión de transporte del mundo– para llevar sucesivamente, en abril de 2005, cada uno de los tres inmensos bloques de granito del obelisco. Para realizar la operación con éxito, también fue menester modernizar el aeropuerto de Axum y consolidar los dos puentes que el convoy de transporte debía atravesar. Además, hubo que asegurarse, ante todo, de que la nueva erección de la "estela Nº 2" no iba a causar daños en el sitio arqueológico de su emplazamiento, donde se encuentra una necrópolis de varias dinastías reales precristianas. Para ello, un equipo de expertos de la UNESCO efectuó prospecciones "inofensivas" que permitieron explorar el subsuelo sin necesidad de efectuar excavaciones. Por último, fue imprescindible consolidar la vecina "estela n° 3", que es una de las pocas del sitio ornamentadas con grabados y la única que se ha mantenido en pie a lo largo de los siglos, • • •



Vista del conjunto principal de estelas de Axum, antes del inicio de las obras de reinstalación del obelisco. © UNESCO/F. Bandarin

• • • aunque está levemente inclinada como la Torre de Pisa.

Una proeza tecnológica

Al cabo de dos años de trabajos preparatorios, el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO firmó, en junio de 2007, un contrato con la empresa constructora Lattanzi para que procediese a la reinstalación del obelisco con arreglo al proyecto concebido por la oficina de ingeniería italiana Croci Associati en colaboración con varios expertos etíopes, entre los que figuraban el arqueólogo Tecle Hagos y el ingeniero Messele Haile Mariam.

Se construyó una plataforma con rieles para poder deslizar los tres fragmentos de la estela hasta una imponente estructura de acero, diez veces más pequeña que la Torre Eiffel pero tan impresionante como ésta. Mediante una rótula hemisférica y una grúa móvil, el primer bloque de granito se izó primero hasta lo alto de la torre metálica y se introdujo en su interior para hacerlo descender hasta su nuevo cimiento de ocho metros de profundidad, construido con hormigón armado.

"¡Así no corre peligro de volverse a caer!", dice bromeando el técnico italiano Mauro Cristini, que tiene empeño en precisar que no es, ni mucho menos, un "experto en erección de obeliscos". ¿Cómo puede decir semejante cosa, si es el jefe de la operación? "¿Cuándo han visto ustedes que en estos últimos tiempos se erijan obeliscos?", arguye esbozando una sonrisa en sus labios. Tiene toda la razón, esta asignatura ya no se enseña en las escuelas de ingeniería de nuestros días.

Luego, dejando las bromas aparte, explica con seriedad cómo se han unido los tres bloques entre sí: "A finales del decenio de 1930, los tres fragmentos de la estela se recompusieron mediante la inserción de barras metálicas de 18 centímetros de diámetro. Ahora, en cada bloque hemos practicado cuatro perforaciones más de cinco centímetros tan sólo, a fin de insertar barras de fibras sintéticas y reforzar la resistencia de la estela contra los seísmos".

Cuando se descendió el segundo bloque en la torre metálica para unirlo al primero, se insertaron las barras de fibras en kevlar dentro de las nuevas perforaciones, antes de juntar las superficies de ambos bloques con un mortero a base de resina. Con el tercer bloque se utilizó el mismo procedimiento. Puede decirse que la reconstitución del obelisco ha sido toda una hazaña tecnológica.

Grandeza ancestral

La envergadura de esta operación llevada a cabo por la UNESCO trae a la memoria la primera campaña de salvaguardia del patrimonio mundial realizada por la Organización, hace ya cincuenta años, con los monumentos de Nubia. En aquel entonces, los templos egipcios de Abu Simbel y Philae fueron seccionados en bloques y desplazados, a fin de evitar que fuesen anegados por las aguas del Nilo a raíz de la construcción de la gran presa de Asuán.

Tan sólo los estudios y las obras para la realización del proyecto del obelisco de Axum han costado cinco millones de dólares. La financiación de este gasto, así como la del desmontaje del monumento en Roma y la de su traslado hasta Etiopía, han corrido totalmente a cargo del gobierno de Italia.

Axum está recobrando poco a poco la grandeza ancestral que fue la suya durante todo el primer milenio de la era cristiana. El obelisco se yergue ahora, majestuoso, en esta pequeña ciudad que fue antaño la capital del imperio axumita y un importante foco de propagación del cristianismo. Los laberintos de sus tumbas reales, las ruinas de sus antiguos palacios –entre los que figura, probablemente, el de la reina de Saba– y los vestigios de sus iglesias del siglo IV hacen que su riqueza cultural sea inversamente proporcional a sus dimensiones. En nuestro próximo número dedicado a los sitios culturales de Etiopía inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, desvelaremos a nuestros lectores los increíbles tesoros de Axum. ■



Mauro Cristini, jefe del equipo técnico encargado de la reinstalación del obelisco.
© UNESCO/Jasmina Šopova

Una auténtica hazaña

El retorno del obelisco de Axum a su emplazamiento primigenio constituyó en 2005 un acontecimiento de gran significado simbólico. Su posterior erección en el verano de 2008 ha representado una auténtica proeza tecnológica.

El segundo fragmento del obelisco va a unirse con el primero. Los técnicos introducen las barras en fibras de kevlar dentro de las nuevas perforaciones practicadas, a fin de aumentar la resistencia del monumento a los seísmos.

Técnicas del pasado y el presente: barra metálica de 18 centímetros de diámetro insertada en el bloque del obelisco, a finales del decenio de 1930, en Italia; y barra de fibra sintética insertada hoy en día en Etiopía.

Una operación delicada: los refuerzos de metal provisionales utilizados para transportar el obelisco son sustituidos por otros nuevos, a fin de facilitar el izado de los bloques de granito en la torre metálica y su instalación.


© UNESCO/Michel Ravassard


© UNESCO/Michel Ravassard

Continuación de la página 9

• • • donde el VIH hace estragos. Durante las operaciones de orientación y detección de la enfermedad, comprobamos que el principal problema era la falta de instrucción. Había que comenzar por alfabetizar", explica Chiwela. "Frente al VIH y al SIDA, la educación no formal tiene la ventaja de insuflar en los individuos mayor confianza en sí mismos."

A fin de sensibilizar a la población sobre los peligros del VIH, el PAF, en cooperación con otras organizaciones, proporciona formación de base a los futuros instructores comunitarios. También enseña técnicas teatrales a miembros de "clubes anti-sida", que luego crean sus propios espectáculos. El teatro favorece la participación de la comunidad, en particular de los jóvenes, en la difusión del mensaje. Las representaciones brindan la ocasión de orientar, detectar la enfermedad y difundir información.

"Hemos logrado así romper el silencio en torno a la sexualidad y al VIH/SIDA, superar prejuicios e incitar a las comunidades a buscar sus propias soluciones a los numerosos problemas relacionados con esta pandemia", se congratula Chiwela. "Cuando aprenden a leer y escribir, los lugareños comprenden mejor la naturaleza de esta enfermedad y la información comienza a circular." ■

Homenaje

Cesare Pavese bajo el signo de Saturno

La existencia de un hombre no sigue una trayectoria rectilínea, sino que está hecha de aceleraciones y desaceleraciones, de momentos de detención y movimiento. Es frágil y movediza como los espejismos del desierto. La vida del novelista, traductor y poeta Cesare Pavese, plenamente dedicada a la literatura, no constituye una excepción a esta regla.

Abdourahman A. Waberi,
escritor de Djibuti

Con motivo del centenario del nacimiento de Cesare Pavese, El Correo de la UNESCO rinde homenaje a este gran escritor perteneciente al clan de los grandes artistas melancólicos que, bajo el signo de Saturno y apresados por las heridas incurables de su infancia, recorren su itinerario vital en los confines de la locura y la muerte.



Turín, ciudad de la juventud y la melancolía para Cesare Pavese. © Derechos reservados

Nacido el 9 de septiembre de 1908 en Santo Stefano Belbo, en el Piamonte italiano, el poeta se suicidó el 26 de agosto de 1950 en Turín, tras una existencia breve y melancólica transcurrida bajo el signo de Saturno. Se puede comprender mejor el pesimismo que llevaba aferrado al cuerpo, cuando sabemos que perdió a su padre a los seis años y fue criado por su madre, una mujer muy severa. Pasó su infancia gris entre esa madre autoritaria y su hermana mayor de la que nunca se separó. Pena antigua.

"Hay en tu rostro un silencio que oprime / el corazón con el rumor de una caída y en él destila una pena antigua / como el jugo de los frutos caídos entonces" (Verano).

Pavese estudió en el colegio de los jesuitas de Turín. Cuando ingresó en la universidad, se apasionó por la literatura inglesa, sobre todo por sus poetas. En 1930, comenzó una tesis sobre Walt Whitman. Traductor infatigable, vertió a su lengua materna algunos de los autores anglosajones más difíciles, como Herman Melville, John Dos Passos, Daniel Defoe, James Joyce y Charles Dickens. En 1936, como cabía lógicamente esperar, se hizo profesor de inglés.

La mala conciencia de su época

Por ese entonces Italia se hallaba en pleno arrebato reaccionario. Algunos miembros de su familia le empujaron a ingresar en el Partido Nacional Fascista, del que sería miembro desde 1932 hasta 1935. Sin embargo, el candil de su poesía no se apagó en esa tormenta. Muy al contrario. No le bastó con ser la mala conciencia de su época –como profetizó Saint-John Perse, otro poeta de alta estirpe–, sino que pasó a la acción concreta. En 1935 fue detenido por sus actividades antifascistas en el seno del grupo político "Giustizia e Libertà", creado en París en 1929 por militantes hostiles al régimen mussoliniano. Expulsado del Partido Nacional Fascista, fue desterrado a Calabria, lejos de su Piamonte natal, por espacio de ocho meses. De esta época data su primera antología poética, "Trabajar cansa", una especie de autobiografía sensible en la que los silencios nos traen ecos de todo tipo y las pasiones terrestres, oscuras y ancestrales afloran a intervalos: "Para siempre el silencio calla, ronco y sumiso, en el recuerdo de entonces" ("La Voz").

... Y donde el hálito del pasado nunca está demasiado lejos: "Llegará el día en que el joven dios será un hombre, / sin pena, con la apagada sonrisa / del hombre que ha comprendido. Incluso el sol se mueve, lejano, / sofocando las playas. Llegará el día en que el dios / • • •

• • • ya no sabrá dónde estaban las playas de antaño" ("Mito").

En 1939 escribe su primer relato, "El bello verano", que sólo se publicará diez años más tarde junto con otras dos narraciones: "El diablo en las colinas" y "Entre mujeres solas". Según el propio autor, estas obras son "tres novelas urbanas, de descubrimiento de la ciudad y la sociedad, de entusiasmo juvenil y pasión frustrada". La última de ellas será llevada a la pantalla en 1955 por el cineasta Michelangelo Antonioni con el título "Las amigas".

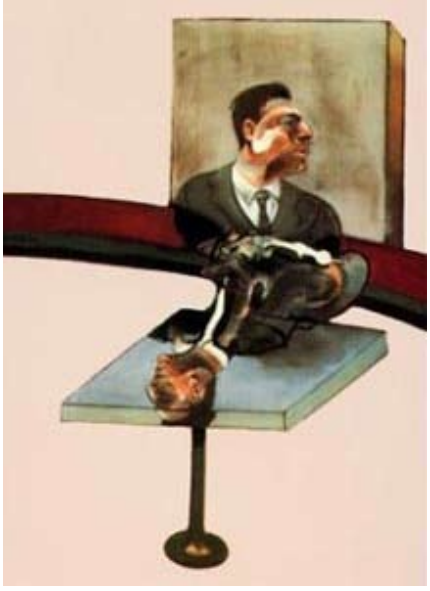
El tema de la decepción recorre toda la obra del escritor. En estas postrimerías de los años treinta, Pavese atraviesa por una crisis artística y psicológica y va a ser entonces cuando iniciará sus "nuevas meditaciones sobre el oficio" de escritor, que van a germinar en el mismo terreno que su diario íntimo, "El oficio de vivir", descubierto y publicado después de su muerte.

Después de la Segunda Guerra Mundial, Cesare Pavese se afilió al Partido Comunista Italiano y trabajó para la editorial Einaudi, al mismo tiempo que proseguía su trayectoria de escritor. En 1949 publicó la novela titulada "La luna y la fogatas", que le valió ser galardonado con el prestigioso Premio Strega.

La muerte tendrá tus ojos

Personaje lunar, solitario y atormentado, Cesare Pavese creyó encontrar el amor de su vida en Constance Dowling, una actriz americana que encontró en Roma y le abandonó al cabo de unas pocas semanas. Sumido en la desesperación, el poeta se suicidará con barbitúricos en la noche del 26 al 27 de agosto de 1950 en la habitación de un hotel de Turín, cuando estaba en el apogeo de la gloria literaria. En su mesa de trabajo dejó escritos los poemas con los que se formó la antología póstuma "Vendrá la muerte y tendrá tus ojos", la más célebre de todas cuantas escribió. El suicidio, que suele ser para muchos un punto final, fue para Pavese una obsesión y un imán, un compañero casi. Ya en 1936 –catorce años antes de pasar al acto– confiaba a las páginas de su diario íntimo este pensamiento:

"Y sé que estoy condenado para siempre a pensar en el suicidio ante cualquier molestia o dolor. Esto es lo que me aterra: mi principio es el suicidio, nunca consumado, que no consumaré nunca, pero que acaricia mi sensibilidad" ("El Oficio de Vivir", Editorial Seix y Barral, Barcelona, 2001, 432 págs.).



Detalle de la cubierta de una edición en francés de "El Oficio de Vivir".
© Derechos reservados

Con Friedrich Nietzsche, Walter Benjamin y otros más, el poeta turinés forma parte del clan de los grandes pensadores y artistas melancólicos de inteligencia excepcional que, bajo el signo de Saturno, recorren su itinerario vital apresados por las heridas incurables de su infancia y sumidos en su drama íntimo.

No cabe duda de que Cesare Pavese ha sido uno de los escritores más notables y discutidos de la posguerra. Poeta, novelista, crítico, director de revistas, descubridor de jóvenes talentos literarios y editor, consagró la totalidad de su breve vida a la literatura. La vida real y la teoría nunca están disociadas. El primer esfuerzo de todo hombre es, sin duda alguna, tratar de vivir. Cuando la vida se pone bajo el signo del fracaso y se sustrae a la fama es más compleja y fascinante todavía. ■



En Occidente, el planeta Saturno es un símbolo de la melancolía desde la época del Renacimiento. © HST/STSCI

Próximo número

Viaje a Etiopía

Con la inauguración oficial del obelisco de Axum, recién reinstalado en su emplazamiento primigenio al norte de Etiopía (véase la sección "De actualidad"), se clausura el milenio etíope, proclamado por la Unión Africana "milenio para toda África".



Venta de objetos de cestería en los alrededores del nuevo Museo de Axum (Etiopía). © UNESCO/Jasmina Šopova

En este país rige todavía el calendario juliano, sustituido en Occidente por el gregoriano, y por eso el año 2001 comienza el 12 de septiembre. *El Correo de la UNESCO* se unirá a la celebración del milenio etíope dedicando su próximo número a varios sitios culturales de Etiopía como Lalibela, Tiya, Gonsar, Bahir Dar... y Axum, por supuesto. Nombres, todos ellos, que hacen soñar. ■

Socios

El gobierno de la República Popular de China financia generosamente el Premio UNESCO-Confucio de Alfabetización, creado en 2005 en homenaje al gran filósofo chino Confucio.

El Premio recompensa las actividades de personas, gobiernos y organizaciones gubernamentales o no gubernamentales que se consagran a la alfabetización de adultos de zonas rurales y de jóvenes excluidos del sistema escolar, en particular mujeres y niñas.

Este Premio, que se concede anualmente a dos laureados, constituye una contribución concreta a la Iniciativa de Alfabetización: Saber para Poder (LIFE) y demuestra la labor cumplida por China en favor de la alfabetización, así como su larga tradición de apoyo a la educación permanente.

Los galardonados reciben 20.000 dólares cada uno y la invitación a visitar los programas de alfabetización en China.

Desde 1989, **el gobierno de la República de Corea** patrocina el Premio de Alfabetización de la UNESCO Rey Sejong, gracias a la financiación de su Ministerio de Cultura. El Premio rinde homenaje al Rey Sejong por su excepcional contribución a la alfabetización al haber creado, hace más de 500 años, el alfabeto coreano "Hangul", que sigue siendo una valiosa referencia y un modelo para el mundo de hoy.

El Premio rinde homenaje al Rey Sejong por su excepcional contribución a la alfabetización al haber creado, hace más de 500 años, el alfabeto coreano "Hangul", que sigue siendo una valiosa referencia y un modelo para el mundo de hoy.

Este Premio recompensa las actividades de gobiernos, organismos gubernamentales y organizaciones no gubernamentales (ONG) que hayan obtenido resultados particularmente satisfactorios en materia de creación, desarrollo y difusión de las lenguas maternas en los países en desarrollo.

El galardonado recibe 20.000 dólares, una medalla de plata y un certificado de atribución del premio.

La Asociación Internacional de Lectura (IRA) organización no gubernamental sin fines de lucro, se consagra a enseñar a leer a personas de todas las edades y a promover la alfabetización. Sus miembros difunden información y resultados de investigaciones relativas a la lectura y estimulan el hábito de leer a lo largo de toda la vida.

La IRA financia uno de los Premios Internacionales de Alfabetización de la UNESCO desde hace casi 30 años. Desde su creación en 1979, este Premio recompensa la acción de instituciones, organizaciones y personas que hayan demostrado méritos excepcionales en materia de promoción de la alfabetización de jóvenes y adultos.

El galardonado recibe 20.000 dólares, una medalla de plata y un certificado de atribución del premio. ■

El Correo de la UNESCO es una publicación de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - 7, place de Fontenoy 75352 París, Francia.

Información por correo electrónico: courier.unesco@unesco.org

Director de la publicación: Saturnino Muñoz Gómez
Jefa de la redacción: Jasmina Šopova
Edición francesa: Agnès Bardon
Edición inglesa: Cathy Nolan
Edición española: Araceli Ortiz De Urbina
Edición árabe: Bassam Mansour
Edición rusa: Irina Krivova
Edición china: Weiny Cauhape
Maqueta: Marie Moncet
Edición gráfica y secciones: Fiona Ryan
Plataforma web: Stephen Roberts, Fabienne Kouadio, Chakir Piro

Los artículos y fotografías pueden reproducirse y traducirse siempre y cuando se cite al autor y se incluya la mención "Tomado del Correo de la UNESCO", precisando la fecha y el enlace con la página. La reproducción de las fotografías que no incluyan el crédito de la UNESCO requiere una autorización especial.

Los artículos firmados expresan la opinión de sus autores, que no es necesariamente la de la UNESCO.

Las fronteras de los mapas que se publican ocasionalmente no implican reconocimiento oficial por parte de la UNESCO ni de las Naciones Unidas, como tampoco los nombres de los países o territorios mencionados.

ISSN 1993-8616